

Comienza 'Nuevos Horizontes 2003'

Del grupo de reservistas integrado por 400 personas, 55 ya están en Panamá

Boris Gómez
planas@prensa.com

Vista general del campamento base del programa "Nuevos Horizontes 2003" en el corregimiento de Santa Cruz, distrito de San Félix, a cinco minutos de la vía Panamericana. El 60% de los equipos se encuentra en el campamento, que tiene unas 30 hectáreas.

SANTA CRUZ, Chiriquí. -Bajo un sofocante sol y una temperatura que alcanza los 35 grados centígrados, trabajadores panameños y estadounidenses instalan en el oriente de la provincia de Chiriquí el campamento que acogerá a 400 reservistas del Ejército de Estados Unidos asignados al programa humanitario Nuevos Horizontes 2003.

El campamento está ubicado en el corregimiento de Santa Cruz, distrito de San Félix, a cinco minutos de la vía Panamericana. En lugar de seguir hacia la playa de Las Lajas, se toma un desvío y se llega al lugar donde ya fue trasladado el 60% de los equipos que se usarán en el programa de ayuda a la comarca Ngöbe Buglé.

El gobernador de la provincia de Chiriquí, Miguel Fanovich, declaró que 55 de los 400 reservistas civiles de la Guardia Nacional de Columbus, Ohio, ya llegaron y en conjunto con el Ministerio de Obras Públicas (MOP) llevan a cabo trabajos en los poblados de Quebrada de Guabo, Hato Corotú, Cerro Iglesias y Quebrada Hacha.

El personal solo cuenta con tres mujeres por ahora y los trabajadores panameños instalaron la cerca que rodea las 30 hectáreas del campamento.

No se dio autorización para fotografiar el lugar desde dentro del perímetro, pero sí para recorrerlo. Por el momento se instalaron casi 50 tiendas de campaña, sanitarios portátiles, cocina y comedor; lavandería, comisariato, enfermería y un helipuerto para la llegada de los tres Blackhawk que están en la zona.

Nuevos Horizontes tiene un costo aproximado de 16 millones de dólares y lo ejecutan elementos de la reserva de la Guardia Nacional para ejercitar sus destrezas en acciones humanitarias, las cuales ya han realizado en Guatemala, Nicaragua, Belice, El Salvador y otros países de América Latina.

La intención, dijo Fanovich, es construir subcentros de salud, aulas escolares y servicios sanitarios, todo esto complementado con giras médicas. Los 400 reservistas son en su mayoría ingenieros, médicos, electricistas, plomeros y albañiles, quienes estarán bajo el mando del teniente coronel Scott Evans. Cada dos semanas serán relevados por otro grupo de 400 unidades hasta el 4 de mayo, cuando retorne el último grupo a Ohio.

"Estos son caminos a regiones de difícil acceso y benefician a miles de personas en una región muy necesitada", indicó Fanovich.

En Cerro Iglesias se está nivelando el terreno para la construcción de un centro de salud y los campamentos que tendrán como sede la zona de Santa Cruz, en el distrito de San Félix, están contruidos en el 90%.

El próximo 15 se esperan contenedores con alimentos enlatados y medicamentos.

February 4, 2003

Bush Requests 9 million for Panama

Washington-President George Bush requested 9 million dollars in support for Panama of the 731 million dollar proposed Andean Initiative Against Drugs for the fiscal year of 2004. The majority of these funds will be sent to Colombia, that will receive 463 million

dollars, on top o the 439 million of this year.

As far as supporting Latin Americas military, Bush proposed another 143.1 million of dollars. Colombia continues to receive the majority of these funds, with 110 million dollars. The US will double help to Bolivia (from 2 million to 4 million), Panama (from 1 to 2.5 million) and Peru (from 1 to 2 million).

February 4, 2003

Bush pide 9 millones para Panamá

Servicios internacionales

WASHINGTON. -El presidente estadounidense, George W. Bush, pidió 9 millones de dólares en ayuda para Panamá dentro de su propuesta presupuestaria de 731 millones de dólares para la Iniciativa Andina Antidrogas (IAA) en el año fiscal 2004. La mayor parte de esa cantidad se destinaría a Colombia, que recibiría 463 millones, frente a 439 millones del año anterior.

En cuanto a la ayuda militar a Latinoamérica, Bush propuso 143.1 millones de dólares. Colombia sigue acaparando la mayor parte de este capítulo, con 110 millones de dólares. Se dobla la ayuda a Bolivia (de 2 millones este año fiscal a 4 millones), Panamá (de 1 a 2.5 millones) y Perú (de 1 a 2 millones).

Situación de Darién preocupa a EU

February 3, 2003

URANIA CECILIA MOLINA

planas@prensa.com

WASHINGTON, EU. -El presidente de Estados Unidos, George W. Bush, ve con preocupación la incursión de irregulares colombianos a la provincia de Darién, actividad que hace tres semanas le costó la vida a cuatro panameños y un quinto quedó gravemente herido.

La preocupación principal de Estados Unidos es que los irregulares colombianos (Autodefensas Unidas de Colombia, AUC; Ejército de Liberación Nacional, ELN; y las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, FARC) trasladen sus actividades ilícitas a la provincia de Darién, dijo en Washington, Alfonso Aguilar, vocero de prensa para América Latina y el Caribe de la U.S. Agency for International Development (USAID), conocida en Panamá como Agencia para el Desarrollo del Gobierno de Estados Unidos. El pasado 18 de enero, un grupo de 150 integrantes de las paramilitares Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) ingresó a la comunidad de Paya, en la provincia de Darién y asesinó a Ernesto Ayala, jefe cacique; San Pascual Ayala, segundo cacique, y Luis Enrique Martínez, comisario de esta aldea.

Aguilar manifestó que la incursión de irregulares colombianos señala la dificultad que se tiene para controlar el narcotráfico y agregó que su gobierno considera que para combatirlo se necesita destinar dinero para trabajar específicamente en la zona fronteriza de Darién.

Anunció que para lograrlo, en las próximas semanas llegará a la zona fronteriza con Colombia un equipo que se encargará de estudiar el problema y trabajar con el gobierno

de la presidenta, Mireya Moscoso, para buscar una solución.

"Darién se puede convertir fácilmente en un terreno para las actividades que realizan las FARC; Darién es una zona de selva difícil de controlar", informó Aguilar.

The Situation of the Darien Worries the US **February 3, 2003**

URANIA CECILIA MOLINA
planas@prensa.com

Washington, DC-The US president George W. Bush is looking at the situation carefully of the incursion of irregular activity by Colombians in the Province of the Darien, activity that three weeks ago cost the lives of four Panamanians leaving a fifth severely wounded. The principal concern of the US is that the Colombian irregular activity (AUC, ELN, and FARC) are moving their illicit activity to the province of the Darien, said Alfonso Aguilar, public relations voice of the US Agency for International Development (USAID), that is known in Panama as the Agency for the Development of the United States Government.

On January 18th a group of 150 members of the paramilitaries from the AUC entered the Paya Community, in the Darien Province, and assassinated Ernesto Ayala, principal authority, San Pascual Ayala, second authority, and Luis Martinez commissioner of the village. Aguilar declared that the incursion of irregular Colombian activity is a signal of the difficulties that exist in controlling drug trafficking and added that the US government considers that to combat the problem the need to send more money to work specifically in the border area of the Darien.

He announced that to achieve this, in the coming weeks a team would arrive to the Colombian border that would be in charge of studying the problem and working with the Panamanian President, Mireya Moscoso, to look for a solution. "The Darien could easily convert into territory to for FARC activity; the Darien is a jungle zone and difficult to control." Informed Aguilar.

'Bomba demográfica' amenaza B. de Cupe **February 3, 2003**

En Boca de Cupe solo se cuenta con un médico y dos enfermeros para atender los problemas de salud
José Otero
jotero@prensa.com

La población darienita de Boca de Cupe, en la frontera con Colombia, se ha convertido en una verdadera bomba demográfica al incrementarse en casi el 50% la totalidad de sus habitantes en menos de una semana, como resultado de los acontecimientos ocurridos en las comunidades vecinas de Paya y Púcuru.

Así lo revela un informe de la Defensoría del Pueblo, que señala que luego del ataque de escuadrones paramilitares a las dos aldeas indígenas panameñas a finales de enero de este año, en Boca de Cupe se han refugiado 475 personas que han abandonado sus viviendas. Según los últimos datos demográficos de la Contraloría de la República, hasta noviembre

del 2001 en la población de Boca de Cupe, que tiene una extensión territorial de 782 kilómetros cuadrados, residían 902 personas.

En la actualidad esa población se incrementó a mil 377 residentes, que incluye los 475 refugiados. Aunado a ello, la Defensoría del Pueblo informó que otros 174 colombianos en calidad de desplazados han llegado hasta Punusa, una aldea cercana; muchos de ellos pretenden refugiarse en Boca de Cupe.

Según los datos recogidos por la Defensoría del Pueblo en una inspección realizada del 29 al 31 de enero pasado, en Boca de Cupe solo se cuenta con un médico y dos enfermeros para atender los problemas de salud de esta comunidad y de poblaciones cercanas.

Otro de los problemas enumerados por este informe es la insuficiencia de las telecomunicaciones en Boca de Cupe, donde solo hay un teléfono público que por lo regular está descompuesto. Además no hay oficinas de correos y telégrafos.

También es notable la falta de servicios públicos de salud, educación y alimentación. De igual forma, en el documento se reflejan quejas de indígenas que manifiestan sus temores de volver a sus comunidades por las amenazas de los grupos irregulares.

La Defensoría del Pueblo comprobó que una gran cantidad de pobladores de Paya y Púculo están indocumentados, porque han perdido su cédula de identidad personal al abandonar sus poblados. La Defensoría, en conjunto con el Tribunal Electoral, realizará una nueva gira de trabajo para hacer el registro necesario y dotar del documento oficial a los pobladores indígenas que no cuentan con este.

"A Demographic Bomb" Threatens Boca de Cupe February 3, 2003

In Boca de Cupe there is only one medic and 2 nurses to care for health problems.

José Otero

jotero@prensa.com

The Darien population in Boca de Cupe, on the Colombian border, has converted into a demographic bomb upon increasing the population by 50% in less than a week as a result of the displacement that occurred in the neighboring Paya and Pucuro communities. This was revealed in a report by the Defense of the People, that signaled that after the attack by the paramilitaries of the two indigenous Panamanian villages earlier this month, Boca de Cupe has taken 475 refugees that had to flee their homes.

According to the most recent demographics of the Census, as of November 2001 the Boca de Cupe population, that has a territorial area of 782 square kilometers, had 902 residents.

However, in actuality the population has increased to 1, 377 residents including the 475 refugees. Additionally, the Defense of the People, informed that another 174 Colombians also displaced have arrived to Punusa, a nearby village, and many of them are seeking refuge in Boca de Cupe.

According to the data collected by Defense of the People in an inspections January 29 through the 31st, Boca Cupe only has one doctor and 2 nurses to care for the health problems facing the community and nearby populations.

Another one of the problems that this report suggested is the insufficient telecommunications in Boca de Cupe, where there is only one public telephone that

normally is out of service. Furthermore, there are no mail or telegraph offices. Also, the report noted the lack of health services, education and nutrition.

In addition, the document reflected the concerns of indigenous peoples that shared their fears of returning to their communities because of the threats of irregular activity.

The Defense of the People also found that a large quantity of the Paya and Pucuro residents were undocumented, because they have lost their official identity documents upon abandoning their towns.

The Defense of the People, together with the Electoral Tribunal, will make a new work tour to register the undocumented and give official documents to those indigenous people that have lost them.

La crisis de Boca de Cupe

February 3, 2003

Mas de 500 personas, entre ellas 200 niños, abandonaron los poblados de Boca de Paya, Paya, Púcuru y Punusa, para buscar refugio en la comunidad de Boca de Cupe, huyendo del cruento ataque a Paya por irregulares colombianos. Al poblado siguen llegando desplazados y los alimentos escasean, no hay medicinas y los niños están enfermando.

The crisis in Boca de Cupe

February 3, 2003

More than 500 people, among them 200 children, abandoned Boca de Paya, Paya, Pucuro and Punoso, to seek refuge in the Boca de Cupe community, fleeing from the cruel attacks of the communities by irregular Colombians. Displaced peoples continue arriving to Boca de Paya finding food scarcity, no medicine and sick children.

1/30/03

VICTOR D. TORRES

vdagoberto@prensa.com

The Number of Victims Increase in Paya

After the paramilitary attack on the 18th of January, in which four authorities of the Paya community were left dead, there has been a reported disappearance of a fifth indigenous man, Daniel Gutierrez, whose body has still not been found. The uncle of the victim, who is the indigenous authority of Paya and Pucuro, Aquileo Olivo, said that his nephew died in the hands of the military in a trip that he was made with two friends to Arquia, a Colombian town next to the Border with Panama.

Gutierrez was traveling with two friends, Roger Echevarria and Osvaldo Pizarro, when they were intercepted near the community of Tugon by the paramilitaries that were advancing towards Paya.

Echevarria and Pizarro escaped from the shots fired by the paramilitaries, and ran for the mountains. Olivo, the general Kuna authority, said that the corpse of his nephew still has not appeared since he was hit by a burst of machine gun fire.

The senior fiscal, Cristobal Arboleda, said that the death of Gutierrez occurred 4 days before the attacks on the Paya Community and was treating them as two separate incidents.

Aumenta número de víctimas en Paya 1/30/03

VICTOR D. TORRES
vdagoberto@prensa.com

Tras el ataque paramilitar del 18 de enero pasado, en el que resultaron muertos cuatro autoridades de la comunidad de Paya, se reportó la desaparición de un quinto indígena, Daniel Gutiérrez, cuyo cuerpo no ha sido recuperado.

El tío de la víctima, quien es el cacique general de Paya y Púcuru, Aquileo Olivo, dijo que su sobrino murió a manos de los militares en un viaje que realizaba juntos con otros dos compañeros hacia Arquía, un pueblo colombiano próximo a la frontera oriental de Panamá.

Gutiérrez viajaba junto con otros dos compañeros, Roger Echevarría y Osvaldo Pizarro, cuando cerca de la comunidad de Tugón fueron interceptados por la columna de paramilitares que avanzaba hacia Paya.

Echevarría y Pizarro escaparon de los disparos de los paramilitares, luego de tirarse al monte.

El cacique Olivo dijo que el cadáver de su sobrino Gutiérrez no ha aparecido desde que fue impactado por una ráfaga de ametralladora.

El fiscal superior especial, Cristóbal Arboleda, dijo que la muerte de Gutiérrez ocurrió cuatro días antes del ataque a Paya, por lo que se trata de dos hechos diferentes.

Colombia y Panamá patrullarán la frontera 1/30/03

Jefe militar reconoció que la frontera con Panamá siempre ha sido problemática para Colombia

VICTOR D. TORRES
vdagoberto@prensa.com

Un miembro de la Policía Nacional de Panamá monta guardia junto al hito fronterizo de la comunidad de La Miel, en Kuna Yala, y que marca el límite fronterizo en el sector Atlántico. Del otro lado está la población colombiana de Zapzurro, donde el Ejército colombiano realiza patrullajes esporádicos.

Los 15 puestos policiales para patrullar la frontera entre Colombia y Panamá estarán ubicados a lo largo de la frontera, en el departamento del Chocó, desde la zona de Urabá, en el Atlántico, hasta Juradó, en el Pacífico.

El comandante general de las Fuerzas Militares de Colombia, Jorge Mora Rangel, dijo, en declaraciones ofrecidas en Bogotá, que los patrullajes serán mixtos, entre militares colombianos y policías panameños.

Mora aseguró que los patrullajes comenzarán entre abril y agosto de 2003.

Cada puesto tendrá 46 hombres con mandos de oficiales, capitanes y tenientes.

La Brigada 17 del Ejército, destacada en el Golfo de Urabá, en la localidad de Carepa -compuesta por 300 hombres-, será la encargada por Colombia de los patrullajes

fronterizos conjuntos.

"Esa sería la unidad más cercana a Panamá para el intercambio de información", añadió el comandante militar.

La brigada representa un dispositivo del Ejército colombiano en el sector fronterizo, que abarca desde Zapzurro, Cabo Tiburón hasta Palo de Letras, en el centro de la zona fronteriza.

Mora Rangel expresó que la frontera colombo-panameña es compleja y montañosa y desde hace años es usada para el comercio ilegal de armas en la región.

El destacamento de los efectivos militares se hará en dos fases y cubrirá el 50% de los municipios que carecen del servicio de policía, apuntó el comandante.

El jefe militar reconoció que la frontera con Panamá siempre ha sido problemática para Colombia.

"Es una frontera utilizada por los grupos para el comercio ilegal de armas", señaló Rangel.

Anotó que en los últimos meses el ejército ha decomisado más de mil armas entre fusiles, carabinas, subametralladoras, municiones, lanzagranadas y explosivos.

Este martes, autoridades panameñas y colombianas acordaron en Bogotá reforzar la seguridad en la zona fronteriza.

Durante un asalto, el pasado 18 de enero, un escuadrón de paramilitares asesinó a cuatro autoridades indígenas de los poblados darienitas de Paya y Púcuru.

La Cruz Roja informó en un comunicado que proporcionó asistencia a cientos de desplazados panameños y 635 colombianos, ubicados en la escuela de Boca de Cupe, Darién, que huyeron tras los hechos violentos ocurridos en las comunidades de Púcuru y Paya el 18 de enero pasado.

Colombia and Panama will Patrol the Border

1/30/03

The head of the military recognized that the border with Panama has always been problematic for Colombia

VICTOR D. TORRES

vdagoberto@prensa.com

A member of the National Police of Panama will send the guard to target the border of the Kuna Yala community La Miel that marks the border with the Atlantic sector. On the other side of the border is the Colombian community of Zapzurro, where the Colombian Military carries out sporadic patrols. The 15 police posts to patrol the border between Colombia and Panama are located along the border in the department of Choco, beginning in the zone of Uraba in the Atlantic reaching into Jurado on the Pacific Coast of Colombia.

The general commander of the Military Forces of Colombia, Jorge Mora Rangel, said, in declarations offered in Bogota, that the partols would be mixed between the Colombian Military and the Panamanian police. Mora assured that the patrols would start in between April and August of 2003. Each post would have 46 men with lead officials, captains and lieutenants. The 17th Brigade of the Colombian Army, stationed in the Golf of Uraba, near Carepa-comprised of 300 men-would take charge of the coordinated border patrols. "This would be the unit closest to Panama for the exchange of information." Added the Commanding officer.

The brigade represents a device for the Colombian military in the border sector, that comprises Zapurro, Cabo Tiburon through Palo de Letras, in the center of the border zone. Mora Rangel expressed that the Panama-Colombia border is complex and mountainous and that for years it has been used for the illegal arms trade in the region. The initiative of the military would be done in two phases and would cover 50% of the municipalities that lack police service, noted the commander. The military general recognized that the border with Panama has always been problematic for Colombia. "It's a border utilized for groups for the illegal arms trade." Said Rangel.

He noted that in the last few months the military has found more than 1,000 arms including rifles, sub-machine guns, ammunition, granade launchers and explosives. This Tuesday Panamanian and Colombian authorities agreed, in Bogota, to strengthen the security on the border zone.

During an assault, on 18 January, a paramilitary squad assassinated 4 indigenous leaders from the Darien communities of Paya and Pucuro.

The Red Cross informed, in a message that it was supplying assistance to a crowd of hundreds of displaced Panamanians and 635 Colombians, seeking refuge in the school in Boca Cupe, Darien, that had fled from the violent attacks that occurred in the Pucuro and Paya communities on 18 January.

The Kuna Demand Security in the Darien

1/27/03

The General Congress of Kuna Yala, the maximum authority of the Kuna, condemned the attacks by the paramilitaries, last week, against the border towns of Paya and Pucuro. At the same time they deplored the presence of other armed groups in the area, which they say, is being used as a pretext for the attacks, provoking the anxiety of the Darien communities. Addressing the situation, the General Congress of Kuna Yala made a call to the population at large to maintain alert about these denouncements.

The attack left four indigenous authorities dead. Paya is located less than 10 kilometers from the Colombian border and according to the 2000 census, they had 533 inhabitants. They added that with the recent violence that is occurring, the objectives are to break the political, spiritual, cultural and social structures of the Darien community, decapitating their authorities.

"It is also no secret that there are powerful interests in the international community pushing the so called Plan Colombia, that is a plan almost exclusively for the military, as a "solution" to the armed conflict in this country, and that it intends to include the neighboring Countries of Colombia," said their official statement.

Kunas exigen seguridad en Darién

1/27/03

SADY TAPIA G.

stapia@prensa.com

El Congreso General de Kuna Yala, la máxima autoridad kuna, condenó ayer el ataque de los paramilitares, la semana pasada, contra los poblados fronterizos de Paya y Púcuru. De igual forma deploró la presencia de otros grupos armados en el área, lo cual, dijo, se está usando como pretexto para los ataques, provocando la zozobra en las comunidades darienitas.

Ante esta situación, el Congreso General de Kuna Yala hizo también un llamado a la

población para que se mantenga alerta ante los hechos denunciados.

En el ataque resultaron asesinadas cuatro autoridades indígenas.

Paya está ubicado a menos de 10 kilómetros de la frontera con Colombia y, según el censo del 2000, cuenta con 533 habitantes.

Agrega el comunicado que con los recientes hechos violentos que se registraron, los objetivos que se persiguen son romper la estructura política, espiritual, cultural y social de las comunidades darienitas, descabezando sus autoridades.

"Tampoco es secreto que hay intereses poderosos en la arena internacional que impulsan el llamado Plan Colombia, que es un plan casi exclusivamente militar, como 'solución' al conflicto armado en ese país, y se pretende involucrar en él a los países vecinos a Colombia", señala el comunicado.